

autosafe
833/833SP

autosafe
835/835SP

Instrukcja montażu, obsługi i konserwacji

Installation, operation and maintenance instructions



Wersje przetestowane według SKG patrz dodatkowa instrukcja montażu MPV_SKG_DE-NL
SKG-certified types see additional installation instruction MPV_SKG_DE-NL

Funkcje Functions

FUNKCJA ZAMYKANIA

Podczas zamykania drzwi automatycznie wysuwają się o 20 mm dwa rygle zapadkowe (**autosafe**833) lub dwa bolce zapadkowe z hakiem (**autosafe**835). Obydwa są zabezpieczone przed wciśnięciem do środka. Drzwi otwiera się po prostu klamką od wewnątrz lub kluczem do wkładki profilowanej od zewnątrz. Główny rygiel można otworzyć jednym obróceniem klucza. Klamka blokuje wtedy drzwi dla kontroli lub jako zabezpieczenie dla dzieci.

Funkcja ogranicznika 833/835 (do opcjonalnego doposażenia)

Od wewnątrz: Funkcja ogranicznika jest aktywowana przez obrót gałki o 90°. Funkcja jest dezaktywowana przez obrót w przeciwnym kierunku.

Od zewnątrz: Od strony zewnętrznej w wariacie z gałką ogranicznik nie jest obsługiwany.

Funkcja ogranicznika 833SP/835SP

Od wewnątrz: Funkcja ogranicznika jest aktywowana przez obrót gałki o 90°. Funkcja jest dezaktywowana przez obrót w przeciwnym kierunku.

Od zewnątrz: Przy nieaktywnej funkcji ogranicznika można otworzyć drzwi jak zwykle kluczem do wkładki profilowanej. Przy aktywnej funkcji ogranicznika rygiel główny musi być otwarty jeszcze raz kluczem do wkładki profilowanej. Następnie można otworzyć drzwi jak zwykle kluczem do wkładki profilowanej.

Funkcja dzienna zapadki 833/835* (wersja opcjonalna)

Włączenie funkcji dziennej zapadki: nacisnąć do oporu i przytrzymać klamkę (1). Przesunąć suwak dzienny do oporu (2). Zwolnić klamkę. Rygle zapadkowe (**autosafe** 833) bądź bolce zapadkowe z hakiem (**autosafe** 835) pozostają wsunięte, główna zapadka jest jednak nadal aktywna.

Wyłączenie funkcji zapadki dziennej: Ustawić suwak dzienny z powrotem w pozycji wyjściowej. Zapadki pomocnicze teraz ponownie działają.

*W celu skorzystania z funkcji zapadki dziennej należy użyć zaczepu FUHR (w wersji elektrycznej lub mechanicznej).

⚠ Jeśli w istniejącym już systemie montowany jest silnik, należy użyć mechanicznego zaczepu bez dźwigni odryglowującej, ponieważ silnik nie wsuwa zapadki.

LOCKING FUNCTION

By closing the door, two latching deadbolts (**autosafe** 833) or two latching and hook bolt combinations (**autosafe** 835) extend automatically to 20 mm. Both are secured against being pushed back. The door is unlocked by means of the handle or via the profile cylinder key from outside. The main dead-bolt can be locked by a simple turn of the key. The handle is blocked as a control or as child lock.

Restrictor function 833/835 (retrofitable option)

Internal: A 90° turn of the knob enables the restrictor function. A turn in the opposite direction disables the restrictor function.

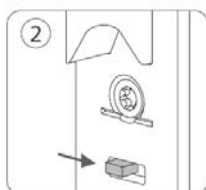
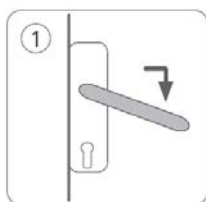
External: The restrictor cannot be operated from the outside.

Restrictor function 833SP/835SP

Internal: A 90° turn of the knob enables the restrictor function. A turn in the opposite direction disables the restrictor function.

External: If the restrictor function is deactivated the door may be opened by cylinder key as usual. If the restrictor function is activated the main deadbolt has to be locked out once again via the cylinder key. Afterwards the door can be opened via the cylinder key as usual.

Day latch function 833/835* (optional version)



Day latch activation: Press the lever handle to the limit stop and hold on (1). Slide the day latch switch to the limit stop (2). Release the lever handle. The latching deadbolts (**autosafe** 833) or latching and hook bolt combinations (**autosafe** 835) now stay retracted; the main latch is still in function.

Day latch deactivation: Bring the day latch switch back into the starting position. The additional locking points are now in operation again.

* In order to use the day latch function a FUHR mechanical or electric strike has to be used.

⚠ If a motor is retrofitted, a mechanical door strike without unlocking lever must be used, as the latch is not retracted by the motor.

Systemy zamykania zaaprobowane przez VdS

VdS-approved locking systems



Proszę wziąć pod uwagę:

Do zaaprobowanego przez VdS zamka wieloryglowego należy zamontować zaaprobowaną przez VdS wkładkę profilowaną. Wkładkę profilowaną należy chronić zaaprobowanym przez VdS lub testowanym zgodnie z DIN szyldem antywłamaniowym.

Klucz należy zawsze przechowywać w bezpieczny sposób, tak by był dostępny tylko dla uprawnionych.

W razie zgubienia klucza wkładkę należy niezwłocznie wymienić lub przestawić na nowy sposób zamykania przez zmianę kodowania bądź zablokować/skasować kodowanie zgubionego klucza.

Wymagana klasa dla tych komponentów zależy od klasy zamka i można się z nią zapoznać w poniższej tabeli:

Please note:

A VdS-approved profile cylinder is to be installed in the VdS-approved multipoint locking system. The profile cylinder is to be protected with a VdS-approved or DIN-tested burglar resistant door plate.

The key must always be kept secure so that it is accessible only to the authorized person.

In the case of key loss, the cylinder must be replaced immediately or, by changing to a new coding, or the coding of the lost key must be blocked/deleted.

The required class for these components depends on the class of the lock as shown in the following tables:

autosafe 833/833SP - aprobata VdS klasa A

autosafe 833/833SP - VdS approval class A

Zamek	Wkładka profilowana	Szyld zaaprobowany przez VdS	Testowany zgodnie z DIN 18 257
Lock	Profile cylinder	VdS-approved door plate	DIN tested to DIN 18 257
Klasa A Class A	Klasa A Class A	Przynajmniej klasa AZ at least class AZ	Przynajmniej klasa ES 1-ZA at least class ES 1-ZA
	Klasa AZ Class AZ	Przynajmniej klasa A at least class A	Przynajmniej klasa ES 1 at least class ES 1

autosafe 835/835P - aprobata VdS klasa C

autosafe 835/835SP - VdS approval class C

Zamek	Wkładka profilowana	Szyld zaaprobowany przez VdS	Testowany zgodnie z DIN 18 257
Lock	Profile cylinder	VdS-approved door plate	DIN tested to DIN 18 257
Klasa C Class C	Klasa C Class C	Przynajmniej klasa AZ at least class CZ	Przynajmniej klasa ES 3-ZA at least class ES 3-ZA
	Klasa CZ Class CZ	Przynajmniej klasa AZ at least class C	Przynajmniej klasa ES 3 at least class ES 3

Wskazówki do montażu

Installation notes

Montaż napędu silnikowego

Installation Motor Drive

Zamek **autosafe** 833/835(SP) można poprzez montaż napędu silnikowego w następujący sposób zmienić w zamek **autotronic** 834/836(SP) z odryglowaniem motorycznym:

1. Należy usunąć obie czarne zaślepki na listwie czołowej zamka oraz taśmę klejącą na napędzie silnikowym.
2. Napęd silnikowy należy umieścić za listwą czołową zamka, zwracając przy tym uwagę na prawidłowe osadzenie taśmy sprężynowej.
3. Teraz należy zamocować śruby oraz zaślepki kontraktu.



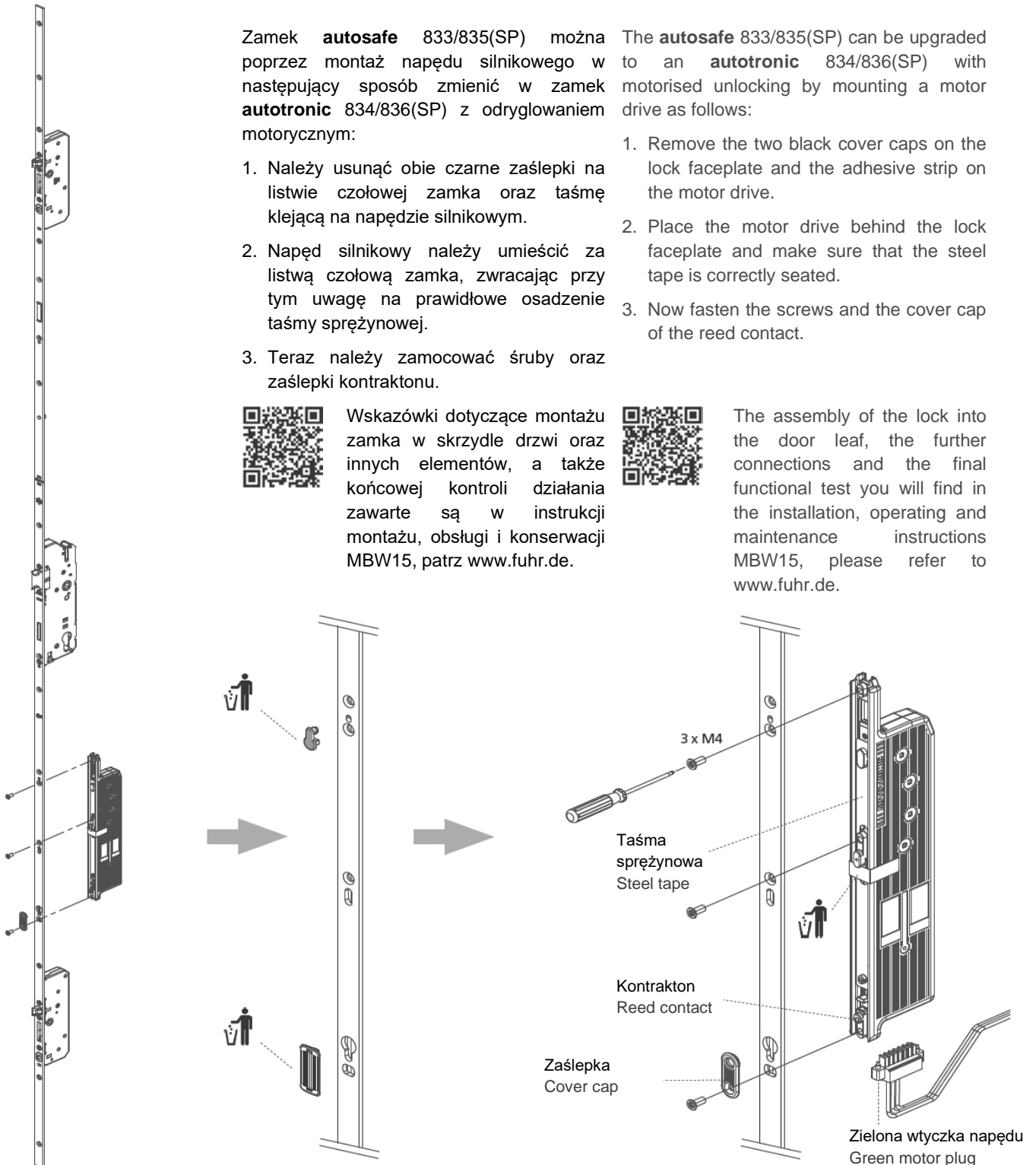
Wskazówki dotyczące montażu zamka w skrzydle drzwi oraz innych elementów, a także końcowej kontroli działania zawarte są w instrukcji montażu, obsługi i konserwacji MBW15, patrz www.fuhr.de.

The **autosafe** 833/835(SP) can be upgraded to an **autotronic** 834/836(SP) with motorised unlocking by mounting a motor drive as follows:

1. Remove the two black cover caps on the lock faceplate and the adhesive strip on the motor drive.
2. Place the motor drive behind the lock faceplate and make sure that the steel tape is correctly seated.
3. Now fasten the screws and the cover cap of the reed contact.

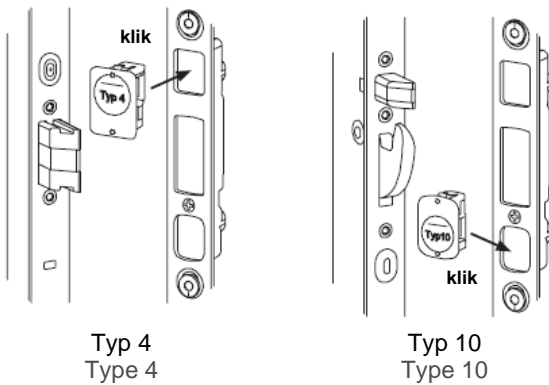


The assembly of the lock into the door leaf, the further connections and the final functional test you will find in the installation, operating and maintenance instructions MBW15, please refer to www.fuhr.de.



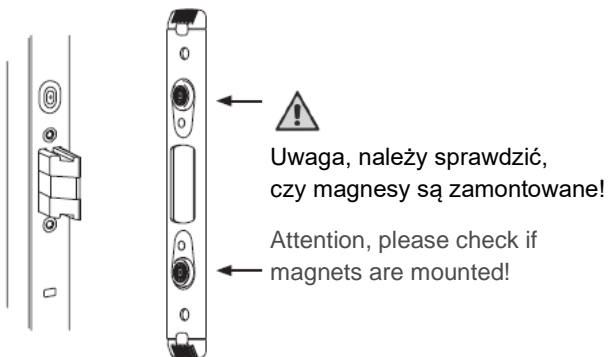
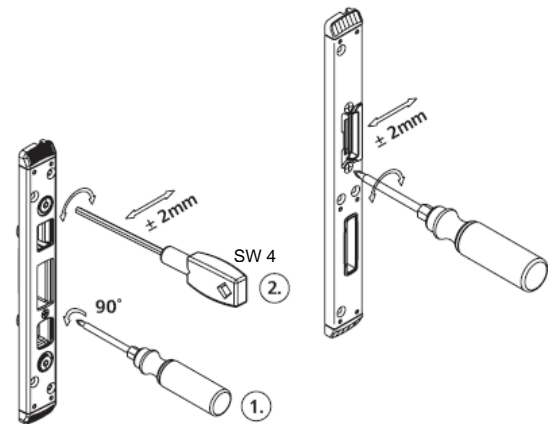
Zaczepy/listwy zaczepowe z magnesem
Standard/one-piece strike plate with magnet

Regulacja zaczepów / listw zaczepowych
Adjustment of standard/one-piece strike plates



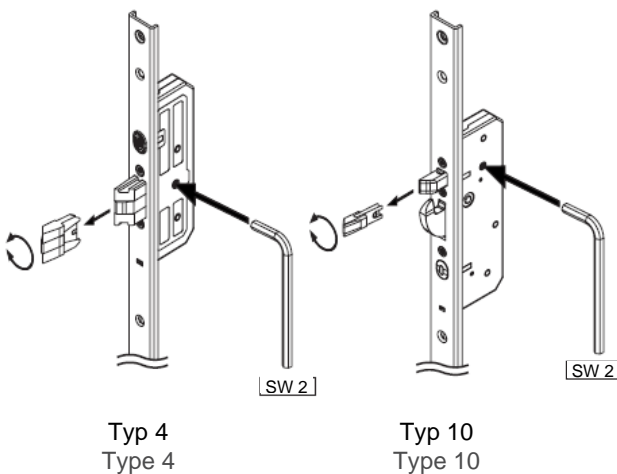
Typ 4
Type 4

Typ 10
Type 10



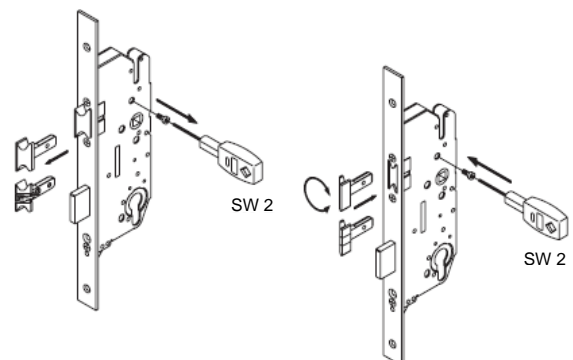
Przestawienie zapadki typu 4/10
Latch changing type 4/10

Przestawienie zapadki
(Wymiana na zapadkę korbową/zapadkę podciętą)
Latch changing
(change-over to soft-latch/reduced latch)



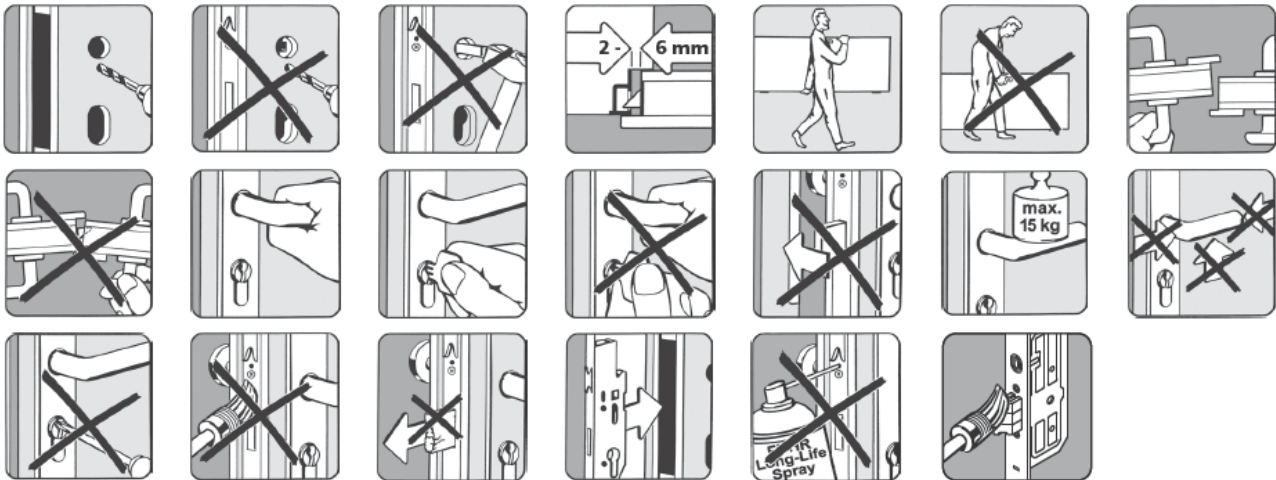
Typ 4
Type 4

Typ 10
Type 10



Instrukcje montażu i zamocowania

Installation and fixing instructions



- Można stosować do elementów z tworzywa sztucznego, drewna, aluminium i stali.
- Skrzydło i rama muszą przebiegać równolegle na całej wysokości.
- Należy stosować wyłącznie wkładki profilowane zgodnie z DIN 18252.
- Wyfrezowanie na skrzynkę zamka zgodnie z rysunkiem.
- Wyfrezowanie na wkładkę profilowaną i klamkę muszą być dopasowane.
- Nigdy nie wiercić otworów na okucia przy wmontowanym zamku.
- Przed montowaniem zamka należy usunąć wszystkie zanieczyszczenia np. wióry z obszaru frezowania.
- Listwę czołową i zaczepy zamocować wkrętami \varnothing 4 mm o długości dopasowanej do systemu profili.
- Wkręty montażowe należy wkręcić prostopadle do listwy czołowej.
- Zwrócić uwagę na dokładne umiejscowienie zaczepów zgodnie z rysunkiem.
- Przy dokręcaniu wkrętów listwy czołowej zwrócić uwagę na to, żeby pręty zasuwane mogły się swobodnie poruszać.
- W odniesieniu do elementów z tworzywa sztucznego przetestowanych według SKG: listwę czołową i zaczepy połączyć przynajmniej dwoma wkrętami (\varnothing 4 mm) z profilem wzmacniającym.
- W odniesieniu do elementów z aluminium przetestowanych według SKG: listwę czołową i zaczepy zamocować wkrętami \varnothing 4 mm o długości dopasowanej do systemu profili do profilu aluminiowego.
- W odniesieniu do elementów z drewna przetestowanych według SKG: listwę czołową i zaczepy zamocować wkrętami \varnothing 4 mm o długości 40 mm.
- W razie ewentualnego oporu w działaniu zamka po montażu nigdy nie używać siły! Zamiast tego należy znaleźć i usunąć przyczynę.
- Przy transporcie drzwi - również przy zamkniętym zamku - chronić skrzydło przed przesunięciem.
- Applicable for elements made of PVC, timber, aluminium or steel.
- Door leaves and frame must run in parallel throughout the entire height.
- Solely profile cylinders according to DIN 18252 have to be installed.
- Mortise for the lock cases as per drawing.
- Mortise for the profile cylinder and lever must be in alignment.
- Never drill the fitting when the lock has been installed.
- All contamination such as shavings as a result of drilling must be removed prior to the installation of the lock.
- Attach faceplate and strike plates with screws of a 4 mm diameter and a length matching the profile system.
- Fixing screws have to be positioned perpendicular to the faceplate.
- Observe exact position of the strike plates as per drawing.
- Observe by fixing the faceplate screws that the rods must have the room to move freely.
- For SKG-certified PVCu doors: Connect faceplate and strike plates to the reinforcing profile with at least two screws (0 4 mm).
- For SKG-certified aluminium doors: Attach faceplate and strike plates with the aluminium profile with screws of a 4 mm diameter, length matching to the profile system.
- For SKG-certified timber doors: Attach faceplate and strike plates with screws of a 4 mm diameter and 40 mm in length.
- Do not use force in the event of tightness or sluggish operation after the lock has been installed! The cause of the problem should be ascertained and remedied instead.
- Suitable protection must be applied to the door leaves during transportation even if the locks are bolted.

Konserwacja Maintenance

Zwracamy uwagę inwestorów i użytkowników na to, że przynajmniej raz do roku należy przeprowadzić następujące prace konserwacyjne:

- Należy skontrolować działanie wszystkich części ruchomych.
- Przy otwartych drzwiach smarowanie wszystkich wystających zapadek i rygli jest bardzo łatwe. Do smarowania nie używać oleju! Używać należy wyłącznie uniwersalnego smaru niezawierającego kwasów, np. smar kontaktowy FUHR (nr art. VNZ80077).
- Istotne dla bezpieczeństwa elementy okuć skontrolować pod kątem pewnego zamocowania i zużycia.
- W zależności od potrzeb wkręty mocujące powinny zostać dokręcane, a uszkodzone lub zużyte części okuć wymieniane na oryginalne przez specjalistów.
- Należy stosować tylko takie środki do czyszczenia i pielęgnacji, które nie mają negatywnego wpływu na zabezpieczenie antykorozyjne elementów okuć.

Podane punkty służą jako uzupełnienie do informacji firmy FUHR w sprawie odpowiedzialności za produkt dla zamknięć drzwi, patrz www.fuhr.de. Należy poinformować inwestorów i użytkowników budynków, że są zobowiązani do ich przestrzegania. W razie nieprzestrzegania tych niezbędnie koniecznych zaleceń nie ma gwarancji niezawodnego działania produktu.

Owners and users of buildings are advised that the following maintenance work has to be carried out at least once a year:

- All movable and locking parts have to be checked for their correct function.
- When the door is open, lightly grease all protruding latches and bolts. Do not oil! Use only acid-free multi-purpose grease, e.g. FUHR contact grease (art. no. VNZ80077).
- Safety-relevant hardware should be checked for wear and tear and a continuous firm fit.
- Depending on requirement fixing screws have to be tightened or the damaged or worn parts exchanged for original parts by an authorized specialist.
- Only cleaning and care products that do not affect the hardware's anti-corrosion qualities must be used.

IMPORTANT: The points outlined above are intended as an addition to the FUHR Product Liability Information for door locks, see www.fuhr.de. Owners and maintenance building managers are instructed to comply with. In the event of non-compliance with these necessary instructions faultless operation of the locks cannot be guaranteed.

autosafe
833/833SP

autotronic
835/835SP

CARL FUHR GmbH & Co. KG

Carl-Fuhr-Straße 12 D-42579 Heiligenhaus
Tel.: +49 2056 592-0 Faks: +49 2056 592-384
www.fuhr.de • info@fuhr.de

FUHR